

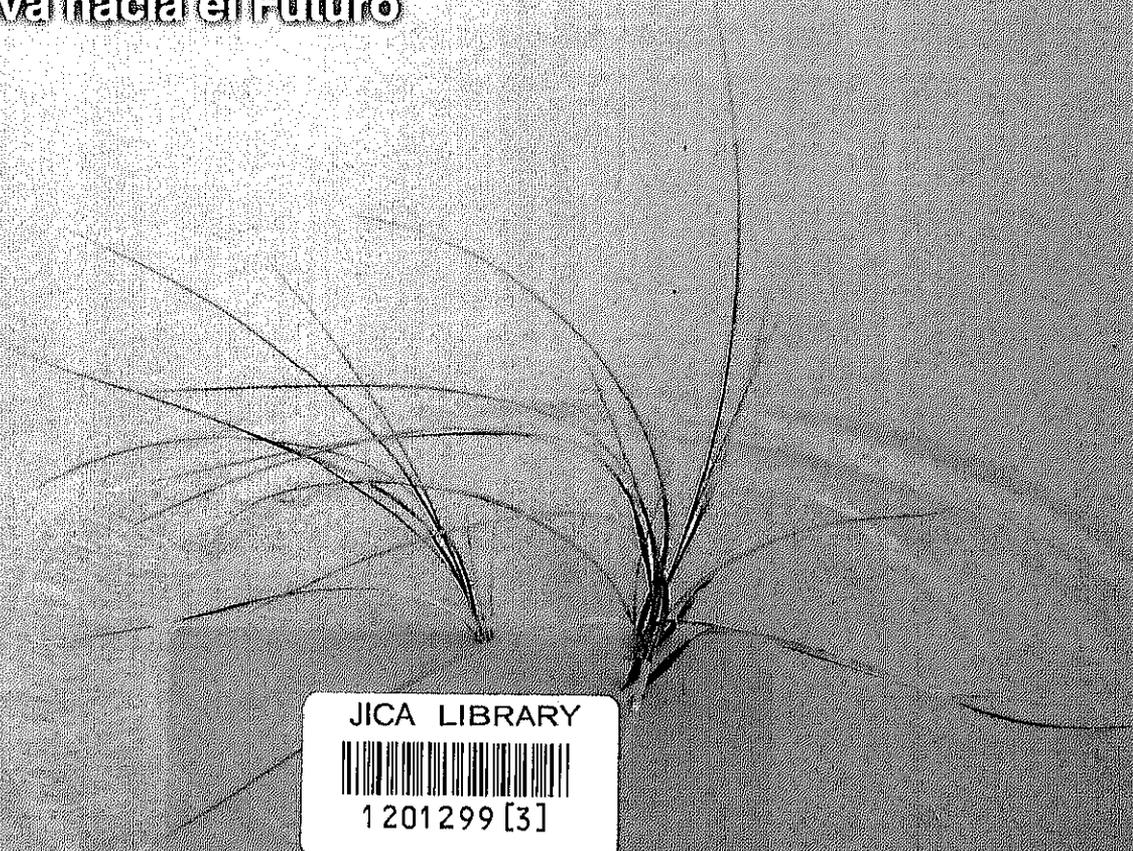
# JICA

Agencia de Cooperación Internacional del Japón

## Informe Anual

# 2008

Retrospectiva de la Cooperación de la JICA y  
Perspectiva hacia el Futuro



JICA LIBRARY



1 201299 [3]

**Una vida frágil  
en medio del desierto:**

*Desafío de la cooperación  
en protección ambiental*

# Oficina Central de la JICA y sus Dependencias Domésticas

---

## Oficina Central

Agencia de Cooperación Internacional del Japón

Piso 6-13 Shinjuku Maynds Tower, 1-1 Yoyogi 2-chome, Shibuya-ku, Tokio 151-8558

TEL: 03-5352-5311/4

Página Web: <http://www.jica.go.jp/>

## Dependencias Domésticas

### Centro de Hiroo (JICA Global Plaza)

2-24 Hiroo 4-chome, Shibuya-ku, Tokio 150-0012

TEL: 03-3400-7717

### Centro Internacional de Sapporo (JICA Sapporo)

4-25 Minami, Hondori 16-chome, Shiroishi-ku, Sapporo, Hokkaido 003-0026

TEL: 011-866-8333

### Centro Internacional de Obihiro (JICA Obihiro)

1-2 Nishi 20-jo Minami 6-chome, Obihiro, Hokkaido 080-2470

TEL: 0155-35-1210

### Centro Internacional de Tsukuba (JICA Tsukuba)

3-6 Koyadai, Tsukuba, Ibaraki 305-0074

TEL: 029-838-1111

### Centro Internacional de Tokio (JICA Tokio)

49-5 Nishihara 2-chome, Shibuya-ku, Tokio 151-0066

TEL: 03-3485-7051

### Centro Internacional de Yokohama (JICA Yokohama)

3-1 Shinko 2-chome, Naka-ku, Yokohama, Kanagawa 231-0001

TEL: 045-663-3251

### Centro Internacional de Chubu (JICA Chubu)

2-73 Kamenoi, Meito-ku, Nagoya, Aichi 465-0094

TEL: 052-702-1391

### Centro Internacional de Osaka (JICA Osaka)

25-1 Nishitoyokawa-cho, Ibaraki, Osaka 567-0058

TEL: 072-641-6900

### Centro Internacional de Hyogo (JICA Hyogo)

5-2 Wakihama Kaigandori 1-chome, Chuo-ku,

Kobe, Hyogo 651-0073

TEL: 078-261-0341

### Centro Internacional de Chugoku (JICA Chugoku)

3-1 Kagamiyama 3-chome, Higashi Hiroshima, Hiroshima 739-0046

TEL: 082-421-6300

### Centro Internacional de Kyushu (JICA Kyushu)

2-1 Hirano 2-chome, Yahata Higashi-ku, Kitakyushu, Fukuoka 805-8505

TEL: 093-671-6311

### Centro Internacional de Okinawa (JICA Okinawa)

1143-1 Aza Maeda, Urasoe, Okinawa 901-2552

TEL: 098-876-6000

### Centro de Capacitación de Nihonmatsu (JICA Nihonmatsu)

4-2 Aza Nagasaka, Nagata, Nihonmatsu, Fukushima 964-8558

TEL: 0243-24-3200

### Centro de Capacitación de Komagane (JICA Komagane)

15 Akaho, Komagane, Nagano 399-4117

TEL: 0265-82-6151

### Sucursal de Tohoku (JICA Tohoku)

15F Sendai Daiichi Seimei Tower Bldg., 6-1 Ichiban-cho 4-chome, Aoba-ku, Sendai, Miyagi 980-0811

TEL: 022-223-5151

### Sucursal de Hokuriku (JICA Hokuriku)

4F Rifare (Office Tower), 5-2 Honmachi 1-chome, Kanazawa, Ishikawa 920-0853

TEL: 076-233-5931

### Sucursal de Shikoku (JICA Shikoku)

13F 114 Bldg. 5-1 Kamei-cho, Takamatsu, Kagawa 760-0050

TEL: 087-833-0901

# 2008

Agencia de Cooperación Internacional del Japón  
Informe Anual

## Artículo especial

Retrospectiva de la Cooperación de la JICA y Perspectiva hacia el Futuro



# Filosofía de la JICA

El Enunciado de la JICA consiste en nuestra Misión, que sintetiza la filosofía de la JICA, y el Juramento de Servicio, que expresa nuestro compromiso con la sociedad.

## Enunciado de la Misión de la JICA

### Misión de la JICA

Nosotros, como un puente entre la gente de Japón y los países en vías de desarrollo, fomentaremos la cooperación internacional compartiendo conocimientos y experiencia, y trabajaremos para construir un mundo más pacífico y próspero.

### Juramento de Servicio

Con pasión y orgullo, como profesionales de la cooperación para el desarrollo, realizaremos nuestro trabajo responsablemente y con entusiasmo, con amor y sentido del deber; fomentaremos y apoyaremos la participación en nuestro trabajo de la gente japonesa; trabajaremos como socios de aquellos que necesitan ayuda; y lucharemos por llenar el mundo con esperanza y felicidad mediante la promoción de la paz y el desarrollo sustentable.

Cuando comenzó la nueva Agencia de Cooperación Internacional del Japón (JICA) en octubre de 2003, como una institución administrativa independiente, establecimos el "Enunciado de la Misión de la JICA", con el fin de obtener una mayor comprensión de todos sobre nuestra organización.

## Perfil de la Agencia de Cooperación Internacional del Japón (JICA)

- 1. Fundación:** Primero de octubre de 2003
- 2. Objetivo:** Es una institución administrativa independiente establecida con base en la Ley de la Institución Administrativa Independiente Agencia de Cooperación Internacional del Japón (Ley No.136, de 2002), y tiene como objetivo contribuir al desarrollo social y económico de las regiones en vías de desarrollo y, así, coadyuvar al fomento de la cooperación internacional.
- 3. Capital:** 83 mil 300 millones de yenes (al 31 de marzo de 2008)
- 4. Presupuesto:** 161 mil 100 millones de yenes (para el año fiscal 2008)

Fotografía de la portada: Foto: Masako Imaoka

Fotografía de la portada Interior: Foto: Mika Tanimoto



1201299 [3]

# Prefacio

En el primer semestre del año 2008, fueron celebradas en Japón dos conferencias internacionales de suma importancia: la Cuarta Conferencia Internacional de Tokio sobre el Desarrollo de África (TICAD IV) en mayo, y la Cumbre del G8 en Toyako, Hokkaido, en julio. En ambas reuniones fueron tratados los temas que requieren acciones con el consenso de la comunidad internacional, como el cambio climático, el alza del crudo y de los alimentos, y la necesidad de fortalecer la ayuda para África.

La región de África ha gozado de un crecimiento económico de más del 5% en los años recientes. No obstante, todavía sigue padeciendo de graves problemas, como la pobreza, las enfermedades infecciosas, empezando por el VIH/SIDA y el paludismo, así como la falta de acceso al agua segura, la salud e higiene y la educación.

En la comunidad internacional, el presente año marca un punto medio del camino para el cumplimiento de los Objetivos de Desarrollo del Milenio (ODMs) previsto para el año 2015, que persiguen la reducción de la pobreza mundial entre otros. En este momento, el comportamiento de la mortalidad materna y la propagación de las enfermedades infecciosas hacen parecer incierto el cumplimiento de algunos objetivos, particularmente en África. Por lo anterior, es fundamental que tanto la comunidad internacional, con el espíritu de socios, como la propia región africana, con la conciencia de iniciativa propia, fortalezcan sus esfuerzos para alcanzarlos.

¿Cómo mantener este desarrollo económico y lograr una "África vibrante"? La JICA está comprometida con la asistencia a esta región con una serie de perspectivas que incluye: el apoyo al ordenamiento de una infraestructura regional que coadyuve al crecimiento económico sostenido; el desarrollo de recursos humanos en las áreas de ciencia y tecnología; el incremento de la producción agrícola, empezando con la de arroz; y la promoción de una mayor cooperación entre el sector público y el sector privado. Al mismo tiempo, se basa en el concepto de la seguridad humana para buscar el desarrollo de las comunidades locales y el incremento de la capacidad de las personas, aplicando una perspectiva integral que abarca varios sectores. En concreto, desarrollamos las actividades en educación, salud y atención médica, y el aseguramiento del agua segura, etc. De esta manera, la JICA propone ofrecer una asistencia fluida y sin interrupciones desde la prevención de los conflictos, la reconstrucción y el desarrollo postconflicto, hasta el apoyo a la aceleración del crecimiento.

Los problemas ambientales globales, particularmente el cambio climático, fueron tratados como uno de los temas principales en la discusión de la Cumbre del G8 de Toyako, Hokkaido; constituyen los asuntos prioritarios que enfrenta la humanidad en el siglo 21. Y en especial para las personas que viven en los países en vías de desarrollo, cualquier cambio climático menor puede resultar una amenaza grave.

La JICA se propone fortalecer el apoyo a las naciones en desarrollo en esta materia, abriendo la Oficina para el Cambio Climático en diciembre del año 2007. A través de esta oficina, nuestra institución se esforzará por incrementar sus actividades de cooperación, por una parte, para fortalecer las medidas "de mitigación", que hagan compatibles la reducción de la emisión de los gases de efecto invernadero con el desarrollo sustentable y, por otra parte, para tomar las medidas "de adaptación" que contrarresten los efectos inevitables del cambio climático sobre los sistemas del clima global.

Con base en la superioridad comparativa de Japón, de su tecnología ambiental avanzada y su alta conciencia ambiental, la JICA se propone apoyar a los países en vías de desarrollo en la conservación del medio ambiente natural, desarrollando sus actividades de cooperación de manera integrada, así como la creación de los sistemas apropiados y el desarrollo de los recursos humanos necesarios.

A lo largo del año, las catástrofes naturales han devastado a distintas partes del orbe. La asistencia a los países arrasados por los desastres naturales de mayor escala forma parte de las tareas prioritarias de la JICA. En mayo del presente año, ante los daños provocados por el ciclón Nargis en Myanmar y por los fuertes terremotos que atacaron a la provincia de Sichuan, China, la JICA realizó el envío del Equipo Japonés de Auxilio para Desastres (Japan Disaster Relief Team: JDR) y la donación de materiales de auxilio. Nuestra agencia continuará con una cooperación tanto en el suministro de auxilios inmediatos, como en la prevención de desastres, empleando la abundante experiencia que tiene acumulada Japón en la materia.

Ahora bien, el año 2008 es un año trascendental en de la historia de la JICA, y también en la de la Asistencia Oficial para el Desarrollo (AOD) de Japón. Con base en la enmienda aprobada de la Ley de la Institución Administrativa Independiente Agencia de Cooperación Internacional del Japón, nuestra organización renació como la Nueva JICA el primero de octubre del presente año.

Además de las operaciones de la Cooperación Técnica que siempre ha realizado, la nueva institución se hace cargo de una parte de la Cooperación Financiera no Reembolsable y las operaciones de Préstamos en Yenes para formar uno de los organismos más grandes del mundo como agencia de la asistencia bilateral para el desarrollo.

Por vez primera, una organización podrá ofrecer la Cooperación Técnica, la Cooperación Financiera no Reembolsable y Préstamos en Yenes, y su efecto sinérgico le permitirá a la Nueva JICA ofrecer una sola ventana de coordinación a los países en vías de desarrollo y brindarles los proyectos de cooperación más integrales, que se ajusten mejor a las necesidades de los países de contraparte, con base en las demandas locales identificadas por las oficinas del exterior de la JICA, que nos facilitarán la elaboración oportuna de los planes a mediano plazo por país y de los programas específicos de las actividades.

En adición a las actividades de campo, la JICA ha fortalecido sustancialmente la capacidad de investigación, con el fin de compartir los resultados de los estudios e investigaciones en temas como la prevención de conflictos, el crecimiento de la región de Asia y la estrategia para el desarrollo de África, reflejando las experiencias que la JICA ha adquirido en las acciones de la asistencia.

Con el fin de cumplir con la parte correspondiente del compromiso que tiene Japón como la segunda economía mundial, la JICA realizará la continua innovación de sus operaciones, para impulsar un desarrollo dinámico, que beneficie a todas las personas de los países en vías de desarrollo.

El presente documento es el informe de nuestra organización y presenta el resumen de sus actividades y sus resultados correspondientes al año fiscal 2007. Durante este año fiscal, paralelamente a los preparativos para el establecimiento de la Nueva JICA, nuestra organización realizó numerosas operaciones en una amplia gama de la asistencia para el desarrollo, respondiendo a las necesidades de los países en vías de desarrollo, las cuales que se van diversificando cada vez más. Mientras Hungría y Polonia se graduaron de la cooperación de la JICA, nuestra oficina en Sudán fue nuevamente abierta; se estableció una nueva oficina en la República Democrática del Congo; y reanudamos la asistencia a Liberia. El número acumulado de los Voluntarios Japoneses para la Cooperación con el Extranjero (JOCV) rebasó las 30,000 personas y hay un interés cada vez mayor en el programa de Voluntarios Sénior para la Cooperación con el Extranjero.

En medio de una creciente tendencia mundial a la interdependencia, los problemas en los países en vías de desarrollo están conectados directamente con nuestra vida. Continuaremos trabajando para materializar un mundo pacífico y próspero; alentaremos una mayor participación en nuestras actividades de todos los segmentos de nuestra sociedad, incluyendo a las generaciones tanto de jóvenes como de adultos maduros, quienes quieren aportar sus conocimientos y experiencias para el avance de los países en vías de desarrollo.

A través de este Informe Anual, esperamos lograr una mayor comprensión de las actividades de la JICA.

Septiembre de 2008

緒方 貞子  
Sadako Ogata

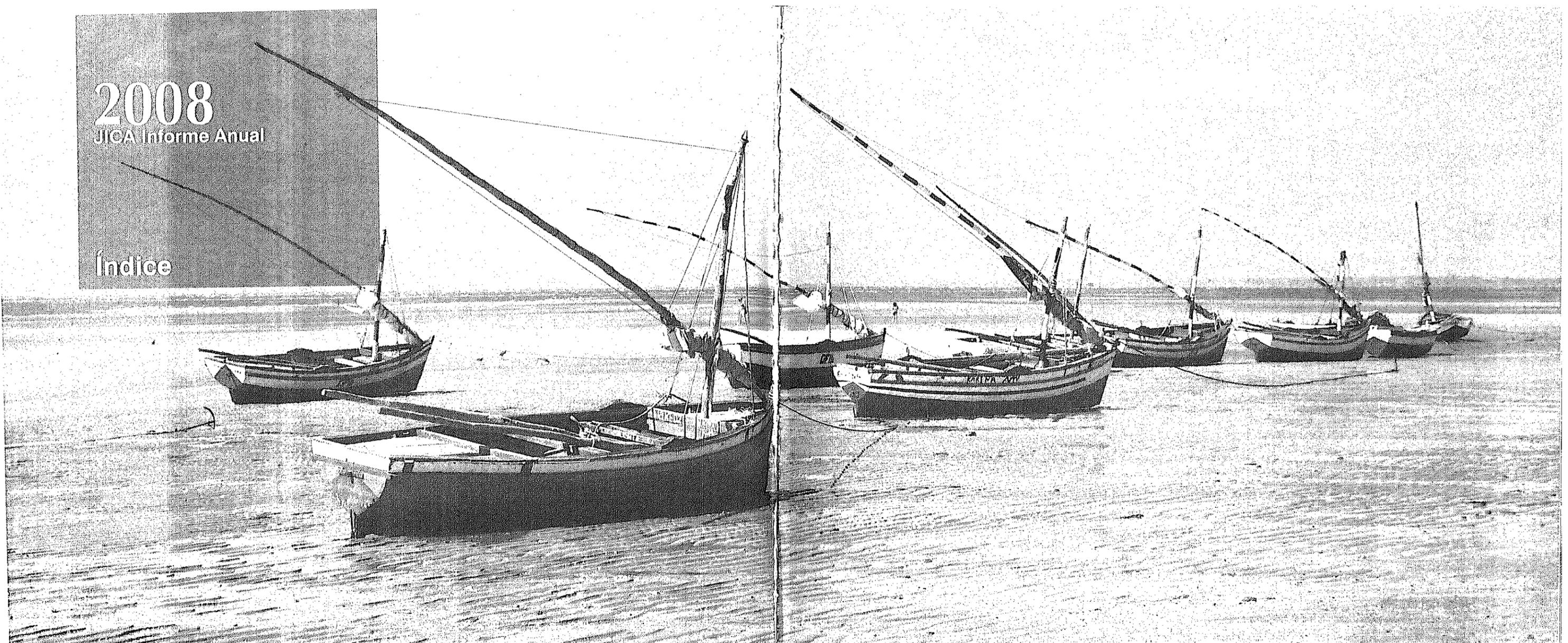
Presidenta  
Agencia de Cooperación  
Internacional del Japón (JICA)  
Institución Administrativa  
Independiente



# 2008

JICA Informe Anual

## Índice



Prefacio.....	3
Reseña del "Informe Anual 2008 de la JICA....."	8

### ARTÍCULO ESPECIAL Retrospectiva de la Cooperación de la JICA y Perspectivas hacia el Futuro

1. Desde el Lugar de la Formación de Recursos Humanos.....	11
2. Desafíos Continuos.....	16
3. Arranque de la Nueva JICA.....	22

### Parte I. La AOD y las Actividades de la JICA

Capítulo 1: La AOD de Japón y el resumen de las actividades de la JICA.....	26
1. La AOD de Japón y la JICA.....	26
2. Actividades de la JICA en cifras.....	31

### Parte II. Actividades por Región

Capítulo 1: Región de Asia.....	36
1. Asia Sudoriental.....	36
2. Asia Oriental.....	40
3. Asia Central y el Cáucaso.....	42
4. Asia Sudoccidental.....	45

Capítulo 2: Región de Medio Oriente.....	48
Capítulo 3: Región de África.....	52
Capítulo 4: Región de Centro y Sudamérica.....	57
1. Centroamérica y el Caribe.....	57
2. Sudamérica.....	60
Capítulo 5: Región de Oceanía.....	63
Capítulo 6: Región de Europa.....	66

### Parte III. Esfuerzos de la JICA en Cada Tarea de Desarrollo

Capítulo 1: Diferentes Enfoques para Cada Tarea de Desarrollo.....	70
1. Objetivos de Desarrollo del Milenio (ODMs).....	70
2. Desarrollo Social.....	72
3. Desarrollo Humano.....	78
4. Medio Ambiente Global.....	84
5. Desarrollo Rural.....	90
6. Desarrollo Económico.....	96
Capítulo 2: Modalidades de Cooperación.....	102
1. Proyecto de Cooperación Técnica.....	102
2. Programa de Capacitación en Japón.....	103
3. Cooperación Financiera no Reembolsable.....	104
4. Programa de Participación Ciudadana.....	106

5. Programa de Voluntarios.....	107
6. Formación y Aseguramiento de Recursos Humanos.....	108
7. Apoyo a la Comunidad de Emigrantes y sus Descendientes.....	110
8. Auxilio de Emergencia para Desastres.....	111
9. Centro Japonés y Red JICA.....	112
10. Estudio e Investigación.....	113
Capítulo 3: Evaluación de Actividades.....	114
1. Evaluación.....	114
2. Seguimiento.....	118

### Parte IV. Resultados de las Operaciones

Capítulo 1: Estadísticas Operativas.....	120
Sobre las Estadísticas Presentadas.....	120
Resumen de las Actividades de la JICA.....	120
Resultados de la Cooperación de la JICA en Personas por Programa.....	121
Resultados de la Cooperación en Personas por Región.....	122
Resultados de la Cooperación por País.....	126
Historia de la JICA (1947-2008).....	136

### REFERENCIAS. Organización y Presupuesto de la JICA

Información Básica sobre la JICA.....	138
Organización.....	140
Presupuesto.....	143
Estados Financieros.....	144
Oficinas de la JICA en el Extranjero, etc.....	150
Descripción de las Dependencias Domésticas.....	152
Movimientos de la Cooperación Internacional en el Año Fiscal 2007.....	153
Vocabulario de la Asistencia para el Desarrollo y de la Asistencia de la JICA.....	154
Bibliografía sobre la AOD (elaborada por la JICA).....	160

Actividades de la apoyadora oficial de la JICA..... 68

Fotos: Kenshiro Imamura, Shinichi Kuno, Yasuji Shoji, Mika Tanimoto

## Recuadros

### Línea del Frente

• Filipinas / Duró 23 años la cooperación para la elaboración de cartas de navegación filipinas	
Se estrenan en la comunidad internacional una nueva versión de las cartas náuticas y las cartas náuticas electrónicas de la bahía de Manila y sus alrededores ...	38
• Myanmar / Proyecto para la Formación de Funcionarios del Sector de Bienestar Social (para la participación social de los sordos)	
Crear un entorno que promueva la participación social de las personas con discapacidad auditiva	39
• Tayikistán / Proyecto Piloto de Renta de Tractores de la Asociación de las Granjas Dahqon	
Contribuir al fortalecimiento de las funciones de la asociación: el proyecto de renta de tractores (de cultivo por contrato) disfruta de popularidad	44
• Bangladesh / Esfuerzos de prevención de desastres	
Para no repetir la tragedia	47
• Siria / Colaboración entre la Agencia de Naciones Unidas para los Refugiados Palestinos (UNRWA) y la JICA	
Escena de ensueño: concierto musical Cenicienta	50
• Iraq / Presentación del Proyecto de Manejo de Recursos Hídricos en los Terrenos de Cultivo de Riego	
Tomar la iniciativa propia para recuperar recursos hídricos abundantes	51
• Benin / Actividad generadora de ingresos por la fabricación de jabones	
Buscar la independencia de las personas discapacitadas y las mujeres de las zonas rurales	55
• Madagascar / Proyecto para el Mejoramiento de los Servicios de Salud Materno Infantil	
Desarrollar recursos humanos profesionales en salud que puedan atender el embarazo, el parto y el desarrollo infantil	56
• Honduras / Los conocimientos para la prevención de la enfermedad de Chagas se aprenden divirtiéndose	
El drama creado por los JOCV despierta la conciencia de la gente hacia la enfermedad de Chagas	59
• Bolivia / Proyecto para la Implementación del Registro Unificado de Personas con Discapacidad en la Paz	
Conocer la situación real de las personas con discapacidad para crear una sociedad libre de prejuicios	62
• Islas Salomón / Un terremoto de 8.2 grados de magnitud y un tsunami azotaron las Islas Salomón en abril de 2007	
Campaña educativa sobre terremotos y tsunamis en las clases al aire libre de las áreas devastadas	65
• Rumania / Cooperativas agrícolas con características atractivas se establecen en muchos lugares del país	
Proyecto para Mejorar la Administración Agrícola a través del Desarrollo de Cooperativas Agrícolas	67
• Kirguistán / Buscar la construcción de una región independiente	
Vigilizar comunidades a través de la campaña de "Una Aldea, un Producto"	74
• Bhután / Apoyo a la democratización a través de la televisión	
Crear, por su propia iniciativa, una emisora de confianza ciudadana, compartiendo las tecnologías y experiencias de Japón	77

• Nepal / Mejorar la salud de los ciudadanos de Katmandú, en un rápido crecimiento demográfico	
Establecer un programa urbano de mejoramiento nutricional en colaboración con el personal médico de la ciudad	78
• Pakistán / Proyecto para la Construcción de la Capacidad de Manejo de Desechos Sólidos	
Esfuerzos para mejorar el medio ambiente vital de los habitantes urbanos y para prevenir el calentamiento global	84
• Irán / Proyecto de Manejo Ecológico de los Humedales de Anzali	
Esfuerzos de conservación de pantanos con base en el principio de "humedales sanos, gente sana"	89
• Camboya / Apoyo al desarrollo agrícola en la provincia de Takeo por la colaboración entre el poder ejecutivo, las ONGs locales y los JOCV	
Nuevos beneficios creados por la asociación	94
• Panamá / Proyecto de Mejoramiento Nutricional en las Comunidades de la Provincia de Veraguas	
Desarrollo rural a través del enfoque transversal	95
• Mongolia / Proyecto para el Establecimiento de la Educación Tributaria	
Promover el sistema de declaración tributaria junto con la Autoridad Nacional Tributaria de Mongolia	97
• Tailandia / Facilitar el comercio exterior y fortalecer el control de riesgos de cara a la integración de la ASEAN	
Proyecto Regional de Cooperación para el Manejo de Riesgos en las Aduanas de la Región del Mekong	101

### Estudio de Caso

• Estudio del Plan Maestro Urbano y del Programa de Desarrollo Urbano en Ulan Bator, en Mongolia	74
• Apoyo de Japón al sector de Información/comunicación de Filipinas	77
• Programa de Apoyo al Fortalecimiento de la Actualización de los Maestros de Primaria en Ciencias y Matemática en Bangladesh	79
• Proyecto para el Entrenamiento del Personal de Salud Comunitaria en Servicio en Fiji (Proyecto de Cooperación Técnica)	82
• Proyecto de Entrenamiento Técnico para la Reinserción Social de Soldados Desmovilizados con Discapacidad, en Rwanda	83
• Proyecto de Manejo Forestal Participativo en el Área de Prioridad Forestal Regional en Betete-Gera, Fase II, en Etiopía	86
• Proyecto para el Desarrollo de los Estándares Ambientales y de Emisión de Compuestos Orgánicos Volátiles (COVs), en Tailandia	87
• Proyecto de Entrenamiento en el Desarrollo Acuifero y en el Suministro de Agua, Fase II, en Etiopía	88
• Proyecto de Desarrollo Agrícola en el Distrito de Kambia, en Sierra Leona	93
• Desarrollo rural por la introducción de la acuicultura extensiva en los cuerpos de agua interiores, en Guinea	95
• Proyecto de Fortalecimiento del Centro Paraguayo de Calidad y Productividad: promover la reforma de PyMEs por su propia iniciativa	98
• Estudio sobre la Construcción de la Central Termoeléctrica de Bheramara, en Bangladesh	100

## Figuras y Cuadros

Figura 1-1	La cooperación económica y la Asistencia Oficial para el Desarrollo (AOD)	27
Cuadro 1-2	Presupuesto total para la AOD del gobierno japonés (cuenta general)	28
Cuadro 1-3	Presupuesto para la AOD de las dependencias centrales del gobierno japonés (cuenta general)	28
Cuadro 1-4	Presupuesto para la AOD de Japón y resultado de la Cooperación Técnica de la JICA (con base en datos del DAC)	28
Cuadro 1-5	Resultado de la AOD de Japón en el año calendario 2007 (por modalidad de asistencia, cifras estimadas)	29
Cuadro 1-6	Resultado de la AOD de los países miembros del Comité de Asistencia para el Desarrollo (DAC) en 2006 y 2007	30
Cuadro 1-7	La AOD de Japón y las actividades de la JICA	31
Figura 1-8	Evolución del presupuesto de la JICA	32
Figura 1-9	Desglose de gastos por región	32
Figura 1-10	Desglose de gastos por sector	33
Figura 1-11	Evolución del número de personas involucradas por modalidad de cooperación	33
Figura 1-12	Resultado de gastos del año fiscal 2007 con el desglose por programa	34
Figura 1-13	Resultado acumulado de gastos con el desglose por programa	34
Figura 3-1	Los 8 Objetivos de Desarrollo del Milenio	70
Figura 3-2	Esfuerzos de la JICA para alcanzar los ODMs	71
Cuadro 3-3	Proporción que ocupan las áreas relacionadas con los ODMs en los proyectos de la JICA	71
Cuadro 3-4	Temas de asistencia de la JICA en el área de buen gobierno	73
Figura 3-5	Diagrama conceptual de las tareas del subsector de educación superior, y educación técnica y entrenamiento	80
Figura 3-6	Objetivos de la cooperación en el sector del medio ambiente natural	
"Armonizar la preservación del medio ambiente natural con las actividades humanas"	85	
Figura 3-7	Mecanismo promotor de la conservación del medio ambiente	86
Figura 3-8	Enfoque multiestratificado del apoyo para la reducción de la pobreza	91
Figura 3-9	Ejemplos de proyectos que toman en cuenta la interrelación entre los niveles	91

Figura 3-10	Metas estratégicas del desarrollo agrícola y rural y los puntos de vista y los objetivos de la cooperación	92
Figura 3-11	Posición de las actividades de evaluación dentro del ciclo del proyecto de la JICA	114
Figura 3-12	Puntos de vista de los 5 criterios de evaluación	115
Figura 3-13	Sistema de implementación de la evaluación de la JICA	117
Cuadro 4-1	Resumen de las actividades de la JICA	120
Cuadro 4-2	Resultados de la cooperación de la JICA en personas por programa	121
Cuadro 4-3	Resultado de la cooperación en personas por región/ 1. Asia	122
Cuadro 4-4	Resultado de la cooperación en personas por región/ 2. Medio Oriente	122
Cuadro 4-5	Resultado de la cooperación en personas por región/ 3. África	123
Cuadro 4-6	Resultado de la cooperación en personas por región/ 4. Norte, Centro y Sudamérica	123
Cuadro 4-7	Resultado de la cooperación en personas por región/ 5. Oceanía	124
Cuadro 4-8	Resultado de la cooperación en personas por región/ 6. Europa	124
Cuadro 4-9	Resultado de la cooperación en personas por región/ 7. Organizaciones Internacionales	125
Cuadro 4-10	Resultado de la cooperación en personas por región/ 8. Inclasificable	125
Cuadro 4-11	Resultado de la cooperación en personas por región/ 9. Mundo	125
Cuadro 4-12	Resultado de la cooperación por país/ 1. Asia	126
Cuadro 4-13	Resultado de la cooperación por país/ 2. Medio Oriente	127
Cuadro 4-14	Resultado de la cooperación por país/ 3. África	128
Cuadro 4-15	Resultado de la cooperación por país/ 4. Norte, Centro y Sudamérica	131
Cuadro 4-16	Resultado de la cooperación por país/ 5. Oceanía	132
Cuadro 4-17	Resultado de la cooperación por país/ 6. Europa	133
Figura 5-1	Organigrama del año fiscal 2008	140
Cuadro 5-2	Presupuesto de Ingresos y egresos del año fiscal 2008	143
Cuadro 5-3	Balance general	144
Cuadro 5-4	Estado de utilidades y pérdidas	145
Cuadro 5-5	Estado de flujo de caja	145
Cuadro 5-6	Cronograma de asignación de utilidades	146

Este Informe Anual contiene los resultados y el avance de las actividades de la Agencia de Cooperación Internacional del Japón (JICA) en el año fiscal 2007.

### Artículo Especial: Retrospectiva de la Cooperación de la JICA y Perspectiva hacia el Futuro

En octubre del año 2008, la JICA fue transformada en una agencia que conduce, de una manera integrada, la Cooperación Técnica, la Cooperación Financiera Reembolsable, y la Cooperación Financiera no Reembolsable de la Asistencia Oficial para el Desarrollo (AOD) de Japón. El Artículo Especial de este año hace una recapitulación de las actividades que la institución ha realizado hasta ahora, intercalando los ejemplos de las iniciativas actuales para tener una perspectiva sobre la imagen futura de la Agencia, que incorporará la cooperación financiera en sus operaciones.

### 1 Desde el Lugar de la Formación de Recursos Humanos

La Cooperación Técnica del gobierno japonés comenzó en 1954. En sus inicios, la cooperación que realizaba la JICA consistía en la transferencia de tecnologías por medio de las "personas": los especialistas japoneses y los funcionarios administrativos o el personal técnico de los países de contraparte. La Cooperación Técnica tipo Proyecto combinaba esta transferencia de tecnología con la Donación de Equipos, y ha sido considerada como un medio importante para el desarrollo de los recursos humanos.

Desde la segunda mitad de la década de los 70 a la de los 80, en respuesta a los cambios ocurridos en el ámbito internacional, fue creciendo el reconocimiento sobre la importancia de realizar una cooperación integral y trans-sectorial por país. Al mismo tiempo, fue introducido el "manejo del ciclo del proyecto" como un método para asegurar la base teórica de los resultados de la asistencia y la transparencia. Este método ha sido muy útil para fortalecer la colaboración con las agencias y organizaciones internacionales de asistencia, y se le aplican continuas mejoras y renovaciones.

### 2 Desafíos Continuos

#### • Medidas ante el Cambio Climático

Siguiendo la política del gobierno japonés, la JICA implementa activamente proyectos que contribuyan a las medidas contra el cambio climático. En el Artículo Especial, se presentan, junto con nuestra postura en esta materia, los ejemplos específicos de los proyectos de cooperación relacionados, por una parte, con las medidas "de mitigación" de largo plazo para la reducción de la emisión de los gases de efecto invernadero y el incremento de los mismos y, por la otra, los ejemplos de las medidas "de adaptación" que contrarresten los efectos inevitables del cambio climático sobre los sistemas del clima global.

#### • Esfuerzos para la Consolidación de la Paz

El artículo muestra a Sudán y Afganistán como naciones que están saliendo de sus conflictos. Presentamos las iniciativas en Sudán con énfasis en el sentido de la velocidad y con base en las experiencias de la JICA en Asia, así como los ejemplos del apoyo a Afganistán, con su enfoque principal en la seguridad humana, que contemplan diferentes alternativas de la asistencia para el desarrollo ante las tareas de la construcción nacional.

### 3 Inicio de la Nueva JICA

La Nueva JICA es una de las agencias más grandes del mundo en materia de asistencia bilateral y, por lo mismo, tendrá un mayor rol y asumirá una mayor responsabilidad que la que ha tenido la JICA hasta la fecha. Bajo la bandera de las 3S: *Speed Up*, *Scale Up* y *Spread Out* (incrementar la velocidad, incrementar la escala y ampliar el ámbito de actividades), la JICA combinará la Cooperación Técnica, la Cooperación Financiera no Reembolsable y la Cooperación Financiera Reembolsable para crear efectos sinérgicos.

El artículo presenta el ejemplo de Viet Nam para mostrar hacia dónde se debe orientar la Nueva JICA.

### Parte I: La AOD y las Actividades de la JICA

Es el resumen de los resultados obtenidos por los programas de la JICA correspondientes al año fiscal 2007 y una descripción global sobre la AOD de Japón (durante el año calendario 2007, en el caso de la AOD.) Para los resultados más detallados de las actividades de la JICA, puede verse la Parte IV del presente Informe.

### Parte II: Actividades de la JICA por Región

En la Parte II, se clasifican los países del mundo en diez regiones, y se describen las actividades de cooperación que desarrolla la JICA en cada región. Se presentan las políticas fundamentales de la asistencia de la JICA por región, la situación general de cada región, los temas prioritarios y los esfuerzos para atenderlos. Se mencionan los proyectos representativos que la JICA está desarrollando en cada región, lo cual permite al lector conocer el contenido específico de las actividades por región.

### Capítulo 1: Región de Asia

#### 1. Asia Sudoriental

Para la ASEAN, que avanza en su integración regional, constituye un tema importante por resolver la corrección de las disparidades intraregionales generadas entre los 6 países que tienen un mayor grado de desarrollo y los otros 4 países de la región. Mediante distintos tipos de cooperación técnica, la JICA continúa destinando los esfuerzos de asistencia tanto para el desarrollo regional como para el crecimiento de cada uno de los países afiliados a la ASEAN.

#### 2. Asia Oriental

La JICA trabaja en la cooperación para la República Popular de China en las siguientes áreas prioritarias: (1) los temas ambientales y otros asuntos globales; (2) el apoyo a la política de reforma y de apertura; y (3) la promoción de la comprensión mutua entre China y Japón, con base en el Plan Quinquenal publicado por ese país en marzo de 2006.

Por otra parte, en el caso de Mongolia, la JICA ha priorizado sus esfuerzos en los siguientes temas: (1) el apoyo para la transición a la economía de mercado, y el desarrollo de las instituciones y los recursos humanos para dicho propósito; (2) la asistencia al desarrollo rural; (3) la asistencia para la protección del medio ambiente; y (4) el apoyo al ordenamiento de las infraestructuras.

#### 3. Asia Central y el Cáucaso

Después de más de quince años de independencia, los países de la región de Asia Central y el Cáucaso presentan situaciones diversas en cuanto a la velocidad de su desarrollo nacional y al rumbo que han tomado. La JICA proporciona a la región asistencia enfocada en la transición a la economía de mercado, la democratización, el desarrollo humano, el ordenamiento de infraestructuras y la reconstrucción de los sectores sociales, tomando en consideración el alcance específico del desarrollo en cada país. Asimismo, se llevan a cabo las actividades de apoyo al desarrollo industrial y al fomento de la cooperación regional, que constituyen pilares del Diálogo "Asia Central más Japón".

#### 4. Asia Sudoccidental

Para la región de Asia Sudoccidental, en la que viven aproximadamente 500 millones de personas pobres, la JICA tiene como prioridades más fuertes la asistencia para la mitigación de la pobreza y para el desarrollo económico. Por otro lado, se ha dado el apoyo a la consolidación de la paz en Nepal y Sri Lanka, donde continúan los conflictos internos. Asimismo, en Pakistán y Bangladesh, continúa la asistencia para la reconstrucción después de los desastres naturales, así como para la prevención de los mismos.

### Capítulo 2: Región de Medio Oriente

En esta región, los esfuerzos de la asistencia de la JICA se concentran en los temas prioritarios: la consolidación de la paz y la reconstrucción en Afganistán, Iraq y Palestina, países claves

para lograr la estabilidad regional de Medio Oriente. Por otra parte, la JICA trabaja en los temas comunes para esta región: la gestión de recursos hídricos, el fomento industrial, la formación de recursos humanos en áreas tecnológicas y la protección del medio ambiente. Sus actividades incluyen programas de voluntarios, y están de acuerdo con las necesidades de cada nación.

### Capítulo 3: Región de África

Con base en el Plan de Acción de Yokohama, establecido en la TICAD IV, que se realizó en 2008 en Yokohama, la JICA desarrolla en esta región una asistencia que toma en consideración la "seguridad humana" como prioridad. Realiza sus actividades de cooperación principalmente en materia de salud y asistencia médica, educación primaria y agua potable. Al mismo tiempo, con el fin de acelerar el crecimiento económico de África, trabaja sobre otros temas prioritarios, como el ordenamiento de la infraestructura industrial, la promoción del comercio e inversión, el incremento de la productividad agrícola y el fomento de la colaboración entre el sector público y el sector privado, entre otros.

### Capítulo 4: Región de Centro y Sudamérica

#### 1. Región de Centroamérica y del Caribe

Debido a su característica regional, que consiste en la coexistencia de pequeños países que tienen muchos factores en común, la JICA realiza actividades prioritariamente en los sectores de: (1) educación; (2) salud y atención médica; (3) desarrollo agrícola y rural; (4) desarrollo industrial y el ordenamiento de infraestructuras socioeconómicas; (5) conservación del medio ambiente; (6) prevención de desastres; y (7) seguridad ciudadana, aplicando métodos de cooperación regional, en la que atiende a varios países a la vez; de Cooperación Sur Sur dentro de la región; y de colaboración con otras organizaciones internacionales y donantes.

#### 2. Sudamérica

En Sudamérica, donde se están dando activamente la cooperación intraregional y la integración regional, se ha logrado un constante crecimiento económico. Sin embargo, se ha agravado la pobreza al mismo tiempo, originando la inestabilidad política y económica, el deterioro de la seguridad pública y los problemas del medio ambiente. Debido a esta situación, la JICA ha tomado como temas prioritarios de sus actividades de cooperación: (1) la atención a los asuntos globales; (2) el apoyo a la mitigación de la pobreza y la corrección de las disparidades; (3) la asociación entre el sector público y el sector privado; (4) la promoción de la asociación estratégica (partnership) y la Cooperación Sur Sur; y (5) la colaboración con las comunidades Nikkei (de origen japonés.)

### Capítulo 5: Región de Oceanía

En la región de Oceanía, que está compuesta de muchos pequeños países insulares, la JICA implementa las actividades de cooperación enfocadas en su independencia económica y en el desarrollo sustentable, a través de la formulación de proyectos que benefician a toda la región y en colaboración con otras organizaciones de asistencia. Se lleva a cabo la cooperación principalmente en los siguientes temas: el fomento del turismo,

el desarrollo de la agricultura y la pesca, el fortalecimiento de los servicios sociales básicos, como la educación y la salud pública, y la protección sustentable del medio ambiente.

### Capítulo 6: Región de Europa

Con respecto a los países de esta región, que se convirtieron en "países graduados" de la AOD por la revisión del Listado del DAC llevada a cabo en enero de 2006, se programó la terminación de la asistencia dentro de los dos años siguientes. Asimismo, la JICA apoya los esfuerzos de estos países en su transición hacia países donantes. Para los países de la zona oeste de los Balcanes, la JICA tiene establecido como lineamiento de asistencia el apoyo al establecimiento de la paz y al fomento del sector privado, con base en los debates realizados en la Conferencia de Ministros de Economía de los Balcanes Occidentales, celebrada en 2004.

#### Parte III: Esfuerzos de la JICA en Cada Tarea de Desarrollo

La Parte III presenta los trabajos realizados por cada tema de desarrollo.

#### Capítulo 1: Diferentes Enfoques para Cada Tarea de Desarrollo

Esta sección informa de los esfuerzos que la JICA realizó para apoyar el cumplimiento de los Objetivos de Desarrollo del Milenio (ODMs), en adición a los temas existentes de la cooperación: el desarrollo social, el desarrollo humano, el medio ambiente global, el desarrollo rural y el desarrollo económico.

#### Capítulo 2: Modalidades de Cooperación

Se presentan los programas representativos de la cooperación de la JICA.

#### Capítulo 3: Evaluación de Actividades

Se describe la evaluación y el seguimiento de los proyectos, que son requeridos para una implementación eficiente y efectiva de los mismos.

#### Parte IV: Resultados de las Operaciones

La Parte IV describe más detalladamente por región, sector y país, los resultados de las actividades realizadas en el año fiscal 2007, mismas que fueron presentadas brevemente en la Parte I.

#### Referencias: Organización y Presupuesto de la JICA

Esta sección contiene: la información básica, la organización, el presupuesto, los estados financieros, las dependencias domésticas, las oficinas en el extranjero de la JICA, etc.

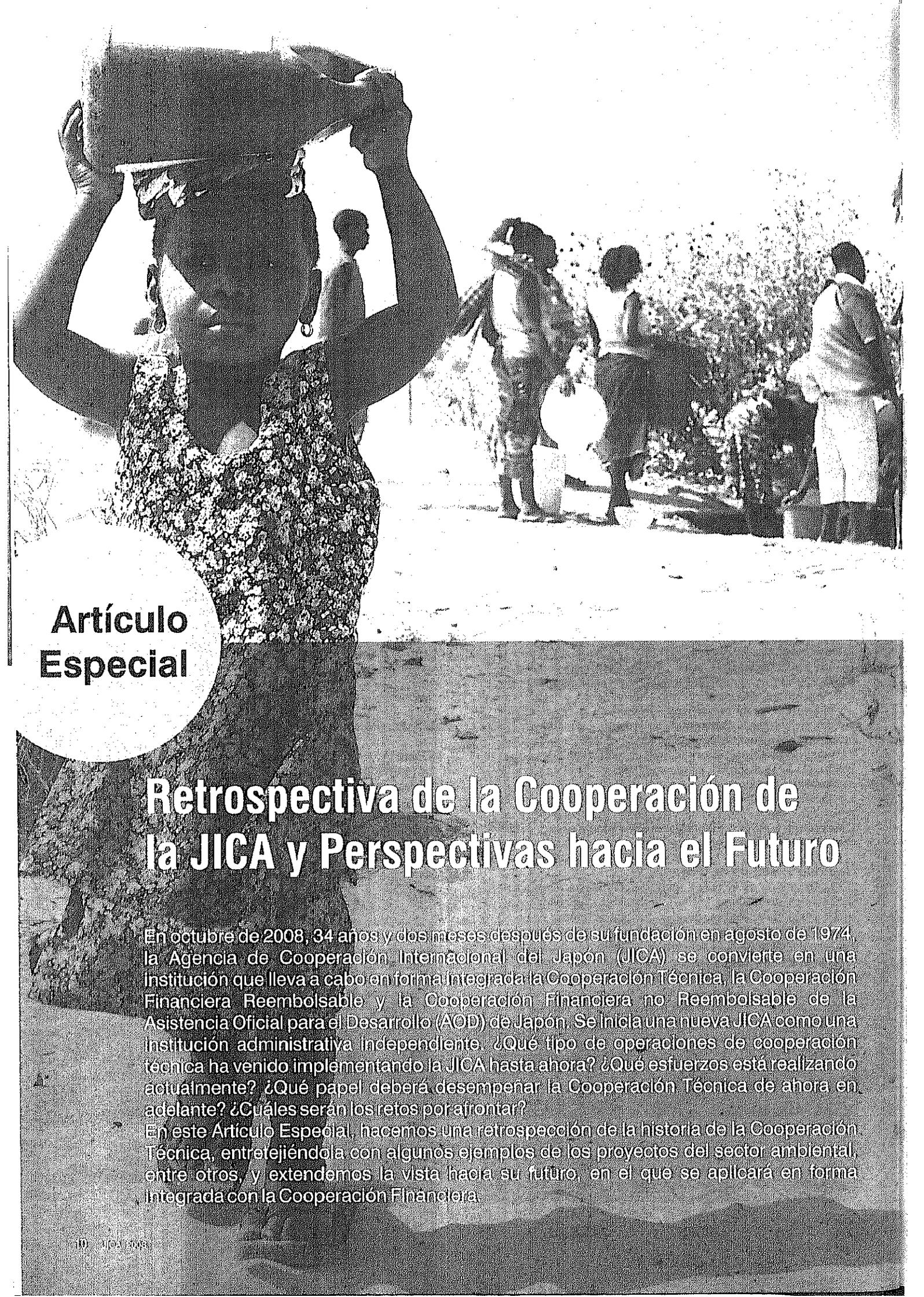
1. Este Informe Anual es el resumen de las actividades realizadas por la JICA en el año fiscal Japonés 2007 (del 1º de abril de 2007 al 31 de marzo de 2008).

2. De las cifras presentadas en el Informe, como los datos estadísticos de las operaciones realizadas, las concernientes a la JICA corresponden al año fiscal arriba mencionado, y las concernientes a la Asistencia Oficial para el Desarrollo (AOD) corresponden al año calendario 2007 (del 1º de enero al 31 de diciembre de 2007.) Cabe señalar que parte de las cifras utilizadas son provisionales. Asimismo, dependiendo del

momento y el método de contabilidad, en ocasiones, las cifras pueden variar.

3. Todos los montos de la AOD expresados en dólares son dólares estadounidenses. El tipo de cambio aplicado es de 1 dólar = 117.80 yenes (establecido por el DAC para el año 2007.)

4. Todos los mapas utilizados en el Informe son esquemáticos, por lo que se entiende que las fronteras marcadas en las zonas de conflictos fronterizos, en las regiones en las que se desconocen las fronteras, etc. son provisionales.



**Artículo  
Especial**

## **Retrospectiva de la Cooperación de la JICA y Perspectivas hacia el Futuro**

En octubre de 2008, 34 años y dos meses después de su fundación en agosto de 1974, la Agencia de Cooperación Internacional del Japon (JICA) se convierte en una institución que lleva a cabo en forma integrada la Cooperación Técnica, la Cooperación Financiera Reembolsable y la Cooperación Financiera no Reembolsable de la Asistencia Oficial para el Desarrollo (AOD) de Japon. Se inicia una nueva JICA como una institución administrativa independiente. ¿Qué tipo de operaciones de cooperación técnica ha venido implementando la JICA hasta ahora? ¿Qué esfuerzos está realizando actualmente? ¿Qué papel deberá desempeñar la Cooperación Técnica de ahora en adelante? ¿Cuáles serán los retos por afrontar?

En este Artículo Especial, hacemos una retrospectiva de la historia de la Cooperación Técnica, entrelazándola con algunos ejemplos de los proyectos del sector ambiental, entre otros, y extendemos la vista hacia su futuro, en el que se aplicará en forma integrada con la Cooperación Financiera.